Notice to the Vulnerable Adult
(Giấy Thông Báo cho Người Lớn Yếu Thế)

Download the English version of this document from the Courts' website via:
(Tải bản tiếng Anh của tài liệu này từ trang mạng Tòa:)
http://www.courts.wa.gov/forms/?fa=forms.contribute&formID=70.

Đây là Giấy Thông Báo cho Người Lớn Yếu Thế (Giấy Thông Báo). Quan tòa không ký giấy này. Giấy thông báo này cho người lớn yếu thế biết là một đơn xin đã được nộp thay cho họ. Giấy thông báo cũng cho biết chuyện gì có thể xảy ra nếu đơn xin được phê chuẩn, và xác nhận những quyền hạn của người lớn yếu thế.

Lục sự sẽ nộp bản chính của án lệnh vào hồ sơ công cộng của tòa và cung cấp những bản sao để:

- Cho quý vị (những bản sao chứng thực miễn phí).
- Tống đạt cho người lớn yếu thế, nếu quý vị nộp thay cho người lớn yếu thế.
- Tống đạt cho người giám hộ của người lớn yếu thế, nếu có.

Xin tham khảo với lục sự tòa trước khi điền giấy thông báo.

Có những tòa thì quan tòa điền giấy thông báo. Trong những tòa khác, quý vị phải điền giấy thông báo. Xin quý vị tham khảo với lục sự tòa.

- Nếu quý vị phải điền giấy, xin tuân theo những chỉ thị dưới đây.
- Nếu cần, xin lục sự cho biết những dịch vụ giúp đỡ để giúp quý vị điền bản này.

Xin Viết Chữ In Rõ Ràng Bằng Mực Đen hoặc Xanh!

Trang 1:

Phần trên của Trang

- Điền tên quận nơi giấy kiện được nộp.
- Điền tên (tên, tên lót, họ) của người lớn yếu thế.
- Người mà quý vị muốn được bảo vệ khỏi người đó là "Bị Đơn." Điền tên của bị đơn (tên, tên lót, họ).

Thông Tin về Vụ Kiện và Phiên Tòa

- Điền tên của quý vị (tên, tên lót, họ) là nguyên đơn.
- Điền tên quận mà giấy kiện được nộp.
- Điền tên (tên, tên lót, họ) của bị đơn.
- Quan tòa hoặc lục sự sẽ viết ngày, giờ và địa điểm của phiên tòa kế tiếp, vào trang đầu tiên của án lệnh.

- Điền tên (tên, tên lót, họ) của bị đơn.

Trang 2:

Những Thích Nghi cho Người Bị Khuyết Tật

- Yêu cầu quản trị viên tòa hoặc tòa thượng thẩm giúp tìm tên và cách bắt nối với Liên Lạc Viên Được Chỉ Định bởi Đạo Luật Cho Những Người Bị Khuyết Tật (ADA) để được giúp đỡ với những thích nghi.
- Đánh vào khung đầu tiên và điền tên, địa chỉ, và số điện thoại của liên lạc viên.
- Đánh vào khung thứ hai và điền địa chỉ và số điện thoại của quản trị viên của tòa thượng thẩm, nếu quý vị không tìm ra được liên lạc viên. Địa chỉ và số điện thoại của quản trị viên tòa thượng thẩm có thể tìm thấy trên địa chỉ mạng của Danh Bạ Tòa: http://www.courts.wa.gov/court_dir/.

Tống Đạt Giấy Thông Báo

Quý vị phải sắp xếp việc tống đạt giấy thông báo này cho người lớn yếu thế cùng với những tài liệu khác đã được nộp.

Quý vị nên đưa "Chỉ Thị cho Người Tống Đạt"cho người tống đạt Giấy Thông Báo. Những chỉ thị này đề nghị người tống đạt đọc giấy thông báo cho người lớn yếu thế, và cho biết về những thích nghi cho người bị khuyết tật nếu muốn dùng.

Kế tiếp đây là một mẫu Giấy Thông Báo cho Người Lớn Yếu Thế:

Notice: You must complete this form in English.
(Chú Ý: Quý vị phải điền đơn này bằng tiếng Anh.)

Superior Court of Washington **For _____ County** **(Tòa Thượng Thẩm Tiểu Bang Washington** **Cho Quận_____)**	
In re the Matter of: (Về Vụ của:) _____ A Vulnerable Adult (Person to be Protected) (Người Lớn Yếu Thế (Người cần được Bảo Vệ)) _____ Respondent (Person to be Restrained) (Bị Đơn (Người bị Ngăn Cấm))	**No**. _____ **(Số)** **Notice to the Vulnerable Adult** **(NTVA)** **(Giấy Thông báo cho Người Lớn Yếu Thế)**

Important Notice
(Thông Báo Quan Trọng)

Please Read Carefully
(Xin đọc kỹ lưỡng)

Petitioner _____ (name) filed a petition for a protection order on your behalf in _____ County Superior Court against _____ (name of respondent).

(Nguyên đơn _____ (tên) đã nộp một đơn xin án lệnh bảo vệ thay cho quý vị tại _____ Tòa Thượng Thẩm Quận chống lại _____ (tên của bị đơn).)

The hearing is scheduled for _____ (time) on _____ (date) at _____ (location).

(Phiên tòa được xếp vào lúc _____ (giờ) vào _____ (ngày) tại _____ (địa điểm).)

If the protection order is granted, the judge may grant the request as stated in the petition. This may include requiring _____(the respondent) to stay away from you and not to talk to you, or not handle your money, for up to five years.
(Nều án lệnh bảo vệ được phê chuẩn, quan tòa có thể phê chuẩn điều yêu cầu trong đơn xin. Điều này có thể bắt _____(bị đơn) phải tránh xa quý vị và không được nói chuyện với quý vị, hoặc không được lo chuyện tiền bạc của quý vị, cho một thời gian có thể tới năm năm).

Under the law you have certain rights.
(Theo luật, quý vị có một số quyền hạn.)

You have the right to go to the court hearing. At the court hearing, the judge will decide whether or not you need protection.
(Quý vị có quyền đến tham dự phiên tòa. Trong phiên tòa, quan tòa sẽ quyết định là quý vị có cần được bảo vệ hay không.)

You have the right to tell the judge that you agree or disagree with the petition.
(Quý vị có quyền nói với quan tòa là quý vị đồng ý hay bất đồng với đơn xin).

You have the right to have a lawyer represent you.
(Quý vị có quyền có luật sư đại diện cho quý vị.)

You have the right to present evidence.
(Quý vị có quyền trưng bày bằng chứng.)

At the hearing, the judge may:
(Trong phiên tòa, quan tòa có thể:)

- grant the order for protection;
  (phê chuẩn án lệnh bảo vệ);
- dismiss the petition or parts of it;
  (bãi bỏ đơn xin hoặc một phần của đơn xin;)
- get more information to decide if you are unable to protect yourself or your property due to incapacity, undue influence, or duress; or
  (thâu thập thêm thông tin để quyết định là quý vị không có khả năng bảo vệ bản thân và tài sản vì bất năng lực, vì bị ảnh hưởng thái quá, hoặc vì bị cưỡng ép; hoặc)
- require a guardianship petition to be filed. If a guardianship petition is filed, you have the right to have a lawyer appointed for you and you will have other rights.
  (đòi hỏi việc nộp đơn xin giám hộ. Nếu đơn xin giám hộ được nộp, quý vị có quyền có một luật sư được chỉ định cho quý vị và quý vị sẽ có những quyền khác.)

If you have a disability that makes it hard for you to understand court documents or to be part of the court hearing, you may ask for help (an accommodation). You may use the Request for Reasonable Accommodation form available in the court clerk's office to ask for an accommodation.
(**Nều quý vị có khuyết tật** làm quý vị không hiểu những tài liệu tòa hoặc để tham gia trong phiên tòa, quý vị có thể xin được giúp (sự thích nghi). Quý vị có thể dùng đơn Yêu Cầu được sự Thích Nghi Hợp Lý có sẵn ở văn phòng lục sự tòa để xin một sự thích nghi.)

For help with a disability accommodation, contact (petitioner must check one and complete):
(Để xin giúp đỡ về sự thích nghi cho người khuyết tật, xin liên lạc (nguyên đơn phải đánh vào một khung và điền xong):)

☐ ADA Designated Contact Person for the Superior Court
(Liên lạc viên chỉ định bởi ADA tại Tòa Thượng Thẩm)

Name: _____
(Tên)
Address: _____
(Địa chỉ)
Telephone: _____
(Số điện thoại)

☐ Court Administrator for the Superior Court
(Quản Trị Viên của Toà Thượng Thẩm)
Address: _____
(Địa chỉ)
Telephone: _____
(Số điện thoại)